



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA
NUTRIZIONE
Ufficio 2

Ministero della Salute
DGISAN
0034884-P-31/08/2017

Regioni e province autonome.
Servizi Veterinari

e.p.c.



Associazioni di categoria
Settore latte

Ambasciata d'Italia a Tokyo
Ufficio Commerciale
amb.tokyo@cert.esteri.it

Oggetto: Giappone - nuovo sistema di certificazione per l'export di latte e prodotti a base di latte a partire dal 1° novembre 2017

Con la presente si comunica quanto segue in relazione all'argomento indicato in oggetto.
La autorità Giapponesi, con l'SPS notification del 16 febbraio u.s. hanno comunicato l'inserimento dell'Italia (Sardegna inclusa) nella lista dei Paesi autorizzati all'esportazione in Giappone di latte e prodotti a base di latte, nonché i relativi requisiti sanitari da riscontrare (allegato 1).
Successivamente è stato concordato il format del Certificato sanitario, anch'esso allegato alla presente (allegato 2).
Si evidenzia che il nuovo sistema di certificazione entrerà in vigore il 1° novembre 2017, pertanto tutti i prodotti lattiero caseari che entreranno in territorio nipponico a partire dal primo novembre dovranno essere accompagnati dalla certificazione sanitaria secondo il modello allegato.
Nell'interesse delle stesse ditte esportatrici, è consigliabile far scortare dalla certificazione sanitaria anche i prodotti che, sebbene inviati prima dell'entrata in vigore del nuovo sistema, a seguito di eventuali ritardi nelle spedizioni potrebbero arrivare a ridosso o dopo il termine indicato.
Le presenti informazioni saranno pubblicate anche sul sito istituzionale del Ministero della Salute.
Ringraziando per la fattiva collaborazione si porgono distinti saluti.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Giuseppe Ruocco)

Referente
Nicola Santini - 0659946744
E-mail: n.santini@sanita.it

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
DIREZIONE PREVENZIONE SICUREZZA ALIMENTARE, VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	31 AGO. 2017
Prot. N.	365428
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

**Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan
from Listed countries**

Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries are as follows.

(Definitions)

For the purpose of these Animal Health Requirements:

“Raw milk”

means the mammary secretion of cloven-hoofed animals as milked.

“Milk product”

means the product obtained by any processing of raw milk, which is categorized in any of the following HS codes(*):

0401 (Milk and cream, etc.)
0402 (Milk and cream, etc.)
0403 (Buttermilk, etc.)
0404 (Whey, etc.)
0405 (Butter, etc.)
0406 (Cheese, etc.)
3502.20, 3502.90 (Milk albumins, etc.)
2309.10, 2309.90 (Feed and pet food, etc.)

*The following items are excluded from the above definition.

Evaporated milk, evaporated skim milk, yoghurt, butter oil and processed cheese

“Listed countries”

means countries, regions and zones recognized by Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan where exporting raw milk and un-heat-treated milk products to Japan is allowed.

For the latest list of Listed countries, refer to Annex.

“The Japanese animal health authority”

means Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan.

“UHT”

means a process applying a minimum temperature of 132°C for at least one second (ultra-high temperature [UHT]) in liquid form.

“HTST”

means a process applying a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds (high temperature - short time pasteurisation [HTST]) in liquid form.

(General conditions)

1. The exporting country must be free from foot-and-mouth disease (FMD), and vaccination against FMD must be prohibited in the exporting country.
2. Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD must be prohibited in the exporting country.
3. The exporting country must have an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health.

4. In the case of FMD outbreak in the exporting country, the competent authority of the exporting country must immediately suspend issuing the health certificate for raw milk and/or milk products to be exported to Japan and notify the Japanese animal health authority as such. On receipt of the information on FMD outbreak in the exporting country, the Japanese animal health authority can suspend the import from the said country.

(Conditions of raw milk and/or milk products to be exported to Japan)

5. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan must be produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it must be prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country.

6-1. [In case of the raw milk and/or milk products not intended for animal* consumption]

(* 'animal' means cloven-hoofed animals)

- (1) Raw milk and/or milk products to be exported to Japan must be produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and must be produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries;
- or
- (2) milk products to be exported to Japan must satisfy all of the following items:
- (a) an ingredient derived from raw milk used in the production of milk products to be exported to Japan must originate from the exporting country and/or must be legally imported into the exporting country;
- and
- (b) an FMD virus inactivation treatment of milk products to be exported to Japan (such as heat or acid treatment) must be carried out in any stage of production by any of the following methods:
- (i) UHT, or
- (ii) if the milk has a pH less than 7.0, HTST, or
- (iii) if the milk has a pH of 7.0 or greater, HTST applied twice.
- (iv) a process maintaining a pH less than 6 for at least one hour.
- (v) a method approved by the competent authority of the exporting country as an FMD inactivation method equivalent to (i) – (iv) above.

6-2. [In case of the raw milk and/or milk products intended for animal consumption]

(* 'animal' means cloven-hoofed animals)

- (1) Raw milk and/or milk products to be exported to Japan must be produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and must be produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries;
- or
- (2) milk products to be exported to Japan must satisfy all of the following items:
- (a) an ingredient derived from raw milk used in the production of milk products to be exported to Japan must originate from the exporting country and/or must be legally imported into the exporting country;
- and
- (b) an FMD virus inactivation treatment of milk products to be exported to Japan (such as heat or acid treatment) must be carried out in any stage of production by any of the following methods:
- (i) UHT, or
- (ii) if the milk has a pH less than 7.0, HTST, or
- (iii) if the milk has a pH of 7.0 or greater, HTST applied twice.

7. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan must be produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by

pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 above.

8. Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan must be clean and hygienic.

(Issue of the health certificate)

9. The competent authority of the exporting country must be responsible for issuing the health certificate for raw milk and/or milk products to be exported to Japan, stating the following items in detail in English after confirming the raw milk and/or milk products comply with these animal health requirements.
 - (1) Statement that 'all the requirements of "Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries" are satisfied.'(*1)
 - (2) The name of the item, quantity and the production date of the products, and the species of origin of raw milk as an ingredient
 - (3) The establishment number of the facility where the final products to be exported to Japan are treated finally(*2,*3)
 - (4) Intended use (for animal consumption (including raw materials for animal feed), human consumption, etc.)
 - (5) If Article 6-1(2) or 6-2(2) is applied, a relevant FMD virus inactivation treatment must be selected or described.
 - (6) The date, authority name and place of issue of the health certificate, and the name and title of the signer

In addition, the health certificate must be in either the model format presented by the Japanese animal health authority or any other equivalent format.

- *1. Alternatively, it is also acceptable to state Article 1, 2, 3, 5, 6, 7 and 8 of "Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries".
- *2. "The facility" means a facility that produces(including only repacking, blending, etc.) final products (cheese, skim milk powder etc.) to be exported to Japan.
- *3. Alternatively, it is also acceptable to state name and address of the facility.

**Animal Health Requirements for milk products to be exported to Japan
from countries other than Listed countries**

Animal Health Requirements for milk products to be exported to Japan from countries other than Listed countries are as follows.

(Definitions)

For the purpose of these Animal Health Requirements:

“Raw milk”

means the mammary secretion of cloven-hoofed animals as milked.

“Milk product”

means the product obtained by any processing of raw milk, which is categorized in any of the following HS codes(*):

0401 (Milk and cream, etc.)
 0402 (Milk and cream, etc.)
 0403 (Buttermilk, etc.)
 0404 (Whey, etc.)
 0405 (Butter, etc.)
 0406 (Cheese, etc.)
 3502.20, 3502.90 (Milk albumins, etc.)
 2309.10, 2309.90 (Feed and pet food, etc.)

*The following items are excluded from the above definition.

Evaporated milk, evaporated skim milk, yoghurt, butter oil and processed cheese

“Listed countries”

means countries, regions and zones recognized by Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan where exporting raw milk and un-heat-treated milk products to Japan is allowed.

For the latest list of Listed countries, refer to Annex.

“The Japanese animal health authority”

means Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan.

“UHT”

means a process applying a minimum temperature of 132°C for at least one second (ultra-high temperature [UHT]) in liquid form.

“HTST”

means a process applying a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds (high temperature - short time pasteurisation [HTST]) in liquid form.

(Conditions of milk products to be exported to Japan)

1. Milk products to be exported to Japan must be produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it must be prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country.
2. Raw milk used in the production of milk products to be exported to Japan must originate from herds which were not infected or suspected of being infected with FMD at the time of milk collection.

3. An FMD virus inactivation treatment of milk products to be exported to Japan (such as heat or acid treatment) must be carried out in any stage of production by any of the following methods:
- (1) **[In case the milk products not intended for animal* consumption]**
 (* 'animal' means cloven-hoofed animals)
 - (a) UHT; or
 - (b) if the milk has a pH less than 7.0, HTST; or
 - (c) if the milk has a pH of 7.0 or greater, HTST applied twice; or
 - (d) a process maintaining a pH less than 6 for at least one hour.
 - (2) **[In case milk products intended for animal consumption]**
 (* 'animal' means cloven-hoofed animals)
 - (a) HTST applied twice; or
 - (b) HTST combined with another physical treatment, maintaining a pH less than 6 for at least one hour or additional heating to at least 72°C combined with desiccation; or
 - (c) UHT combined with another physical treatment referred to in (b) above.
4. Milk products to be exported to Japan must be produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with milk products which do not meet Articles 1 to 3 above.
5. Packages and containers such as carton boxes for milk products to be exported to Japan must be clean and hygienic.

(Issue of the health certificate)

6. The competent authority of the exporting country must be responsible for issuing the health certificate for milk products to be exported to Japan, stating the following items in detail in English after confirming the milk products comply with these animal health requirements.
- (1) Statement that 'all the requirements of "Animal Health Requirements for milk products to be exported to Japan from countries other than Listed countries" are satisfied.'(*1)
 - (2) The name of the item, quantity and the production date of the products, and the species of origin of raw milk as an ingredient
 - (3) The establishment number of the facility where the final products to be exported to Japan are treated finally(*2,*3)
 - (4) Intended use (for animal consumption (including raw materials for animal feed), human consumption, etc.)
 - (5) With regard to Article 3 above, a relevant FMD virus inactivation treatment of milk products to be exported to Japan must be selected or described.
 - (6) If a pathogen inactivation treatment was not carried out in the exporting country, the name of the country where the treatment was implemented.
 - (7) The date, authority name and place of issue of the health certificate, and the name and title of the signer.

In addition, the health certificate must be in either the model format presented by the Japanese animal health authority or any other equivalent format.

*1. *Alternatively, it is also acceptable to state Article 1, 2, 3, 4 and 5 of "Animal Health Requirements for milk products to be exported to Japan from countries other than Listed countries".

*2. "The facility" means a facility that produces(including only repacking, blending, etc.) final products (cheese, skim milk powder etc.) to be exported to Japan.

*3. Alternatively, it is also acceptable to state name and address of the facility.

Listed countries

Australia, Austria, Belarus, Belgium, Belize, Brazil (State of Santa Catalina only), Bulgaria, Canada, Chile, Costa Rica, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Dominican Republic, El Salvador, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Guatemala, Honduras, Hungary, Iceland, Ireland, Italy(Including Sardinia island), Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Mexico, Netherlands, New Caledonia, New Zealand, Nicaragua, Northern Mariana Islands, Norway, Panama, Poland, Portugal, San Marino, Singapore, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom (Great Britain and Northern Ireland only), U.S.A. (Mainland, Hawaii and Guam only) and Vanuatu

(51 areas)

*Model Veterinary Certificate for raw milk and milk products from cloven-hoofed animals
to be exported to Japan from Listed countries*

*Modello di Certificato per l'esportazione da Paesi Elencati verso il Giappone di latte crudo e prodotti a base di latte
ottenuto da animali a unghia fessa (bovini, bufalini, ovini e caprini)*

Certificate No. / Certificato No. :

A. Details of dispatched consignment / *Dettagli sulla spedizione*

- A-1. Exporting country/*Paese esportatore* :
- A-2. Container No./*container n.* :
- A-3. Seal No./*sigillo n.* :
- A-4. Shipping mark/*contrassegno di spedizione* :
- A-5. Type of packages/*tipo di imballaggio/confezionamento* :
- A-6. Name and address of consignor/*nome e indirizzo dello speditore* :
- A-7. Name and address of consignee/*nome e indirizzo del destinatario* :

B. Identification of products (Model Annex form can be used if needed) / *Identificazione dei prodotti (può essere impiegato il modulo allegato, se necessario)*

- B-1. Type of products (e.g. Cheese, Butter)/*tipo di prodotto (per esempio formaggio, burro)* :
 - B-2. Net weight/*peso netto* :
 - B-3. Number of packages/*numero degli imballaggi* :
 - B-4. Date of production/*data di produzione* :
 - B-5. Animal species of dairy ingredients/*specie animale di provenienza del latte* :
 - B-6. Country of origin/*Paese di origine* :
 - B-7. Establishment number (or name and address)/*n. di riconoscimento dello stabilimento (o nome e indirizzo)* :
 - B-8. Purpose of use (please tick the appropriate box)/*impiego previsto (per cortesia contrassegnare l'indicazione appropriata)* :
 - Human consumption/*consumo umano*
 - Animal consumption/*alimentazione animale* (cloven-hoofed animals / *animali a unghia fessa* other animals / *altri animali* pet food)/ *alimenti per animali da compagnia*)
 - To be determined /*da definire* (likely to use for cloven-hoofed animal consumption / *probabile impiego nell'alimentazione di animali a unghia fessa*) Other / *altro* (.....)
- Remarks/*Note* :

C. Kind of processing treatment / *Tipo di trattamento* (please tick the appropriate box / *per cortesia contrassegnare la casella appropriata*)

- Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries./ *latte crudo e/o prodotti a base di latte ottenuti da latte crudo raccolto solo nel Paese*

esportatore (Italia) e/o in uno dei Paesi elencati, e che è stato prodotto, confezionato e stoccato solo nel paese esportatore (Italia) e/o in uno dei Paesi elencati

OR/O

Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country / *Gli ingredienti derivati dal latte impiegati nella produzione dei prodotti a base di latte originano nel Paese esportatore (Italia) e/o sono stati importati legalmente nel Paese esportatore (Italia)..*

AND / E

A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods / *è stato applicato un trattamento in grado di inattivare il virus aftoso secondo uno dei seguenti metodi:*

[NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption]/[*nel caso in cui il prodotto NON sia destinato all'alimentazione di animali a unghia fessa*]

a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)/*trattamento UHT dell'alimento in forma liquida a una temperatura non inferiore a +132°C per almeno un secondo*

(pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)/ *trattamento di pastorizzazione (HTST) dell'alimento in forma liquida a una temperatura di 72°C per almeno 15 secondi (per alimenti con pH inferiore a 7.0)*

(pH 7.0 or greater) HTST applied twice/ *doppio trattamento di pastorizzazione (HTST) dell'alimento in forma liquida a una temperatura di 72°C per almeno 15 secondi (per alimenti con pH superiore a 7.0)*

maintaining a pH less than 6 for at least one hour/ *mantenimento del pH inferiore a 6 per almeno un'ora*

an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country/ *applicazione di un metodo di inattivazione avente effetto equivalente a quelli sopra riportati approvato dal Paese esportatore*

[Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)]/[*nel caso in cui il prodotto sia destinato all'alimentazione di animali a unghia fessa(o nel caso che lo possa essere)*]

UHT/ *trattamento UHT*

(pH less than 7.0) HTST/ *(nel caso in cui il ph sia inferiore a 7) trattamento di pastorizzazione HTST*

(pH 7.0 or greater) HTST applied twice/ *(nel caso in cui il ph sia superiore a 7) doppio trattamento di pastorizzazione HTST*

D. Certification / Attestazione Sanitaria

I, the undersigned official veterinarian, certify that: /*Io, sottoscritto Veterinario Ufficiale certifico che:*

1. The exporting country has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country./*il Paese dal quale vengono esportati i prodotti è indenne da afta e la vaccinazione contro l'afta è vietata*
2. Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country. / *L'importazione nel paese esportatore di animali a unghia fessa vaccinati contro l'afta è vietata*
3. The exporting country has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health./*Il Paese esportatore applica un adeguato sistema di*

quarantena nel settore dell'importazione ed esportazione del latte crudo e dei prodotti a base di latte a protezione della salute degli animali

4. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country. /*Il latte e/o i prodotti a base di latte destinati a essere esportati in Giappone provengono da animali clinicamente sani e, nel rispetto della legislazione nazionale del paese esportatore, è proibito impiegare latte proveniente da animali affetti da malattie infettive come ingrediente (alimentare)*
5. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries. /*il latte crudo e/o i prodotti a base di latte destinati a essere esportati verso il Giappone sono stati lavorati, confezionati, conservati dal momento della raccolta del latte sino al momento della spedizione del prodotto finito verso il Giappone in modo da prevenire la contaminazione con agenti di malattie infettive degli animali o la commistione/il contatto con latte crudo o prodotti a base di latte che non rispettano le condizioni di cui agli articoli 5, 6-1 e 6-2 del documento sui Requisiti di Sanità Animale per il latte crudo e i prodotti a base di latte destinati all'esportazione verso il Giappone da parte dei Paesi terzi elencati*
6. Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic. / *I confezionamenti e gli imballaggi impiegati quali i cartoni per il latte e i prodotti a base di latte destinati all'esportazione verso il Giappone sono puliti e igienici*

Competent authority / Autorità Competente:

Signature of official veterinarian / Firma del Veterinario Ufficiale

Printed name and title of official veterinarian / Nome e qualifica del Veterinario Ufficiale (a stampa) :

Date of issue / Data di emissione :

Official stamp / Timbro ufficiale

Model Annex form

Certificate No. :

Identification of products

Type of products (e.g. Cheese, Butter)	Net weight	Number of packages	Date of production	Animal species of dairy ingredients	Country of origin	Establishment number (or name and address)
Total						

- Human consumption
- Animal consumption (cloven-hoofed animals / other animals / pet food)
- To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)
- Other (.....)

Remarks :

Competent authority :

Signature of official veterinarian :

Printed name and title of official veterinarian :

Date of issue :

Official stamp

